

## Lo bouébo prodéggo

*Di 1841 lo dialectologue italièn Bernardino Biondelli y a recouillà soui velsòn de la « Parabola » di bouébo prodéggo (Veulla, Ayas, Bal/Donnas, Cogne, Dzignòù é Votolnentse). 'Eutte soui velson 'on i dzol dè vouèi le pu viouc documàn dè patoué valdotèn cougnuc. Aprì 170 an de la leul publicassòn no pè'en qu'ì l'et bièn empoltàn què tsaque cumeun-a i fyi'e la seun velsòn.*

In ommo y avie do bouébo. Lo pu dzouveun-o y a deu i seun pae « Bailla-mé la pal què mè totse ». É lo pae y a paltadjouà lo bièn. In pal dè dzol aprì, lo pu dzouveun-o, a'emblo to lo seun, l'è paltì pé in payic llouèn é y a to picó en viquèn 'en'a riille.

Dè què y a pomì avù gnun, l'è arevèye an-a gru'a mihée é co llu y a patì la fan. Adòn y a buto-se i 'elvisso dè eun dè pel lè a laldzì lè gadén. Y aeu bièn lanmou sè emplì la pan'e dè 'en qu'ì picavon lè gadén, ma gnun llu nen baillave. Adòn y a mehattó entre lluc « Véo dè vâlè dè moun pae y an dè piquè to 'en qu'ì y ouloun é mè 'i 'éilla a pàti la fan ! Dzu vouic toulni avoué lo pappà é llu deue « Pappà dz'é pètchouà contre lo siel é envel teu ; dzu mèeutto pomì dè itre lo tén bouébo, fé comèn sé dzu fi'o in domestécco. »

Adòn l'è paltì pé toulni i mitcho.

L'ie co llouèn can lo pae y a vu-lo, y a avù coumpasón é l'è galopó lo eumbra'i. Lo bouébo adòn y a deu-lle « Pappà dz'é pètchouà contre lo siel é envel teu ; dzu mèeutto pomì dè itre lo tén bouébo. Ma lo pappà i dic i seun vâlè « Vitto poltode lo pu dzen albiillèmèn é albiillodè-lò, butodè-lleu an veldzetta i dèi é dè bote i pic. Tchode lo vi pu gro, piquèn é fièn fita vuc què lo bouébo què dzu crèyavo mol l'è toulnoù, y avie pelducse é n'ì rètovo-lo » É y an buto-se a fae fita.



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta



lo gnalèi

# FÉNIS

Can lo bouébo pu viouc l'è toulnoù de la campagne é l'ie pro-tso di mitcho, y a 'entì la mèhécca é lé dan'e. Adòn y a crió in vâlet é y a demando-lle qu'è-tì caputà. Lo vâlè llu répón : « L'è lo tén frée qu'í l'è toulnoù, é lo tén pappà y a fé tchoué lo vi pu gro vu què a rètovo-lo en plén-a santé ». Adòn lo frée y a amalusoua-se é y a rèfuho-se dè entré. Can lo pappà l'è 'oultic pè lo 'opplèyì d'entré llu y a deu-lle: « 'oun bièn d'an què tè 'elvei'o é n'í touzoul fé 'en què t'o deu-me, t'o zamì bailla-me gnanca in tsèvrèi pè fae fita avoué le min amic ; ma can i tolne lo tén bouébo, aprì avì to picó moudjouamente, vouèlà què tu fé tchoué lo vi pu gro ». Lo pappà y a répoun-ulle : « T'í lo min bouébo, t'í itó todulón 'éilla avoué mè, é to 'en qu'í l'è dè mè l'è co dè teu. Ma i falave bén fae fita vuc què lo tén frée què l'ie mol l'è rèni'uc ; n'avìn peldu-lo é n'en rètovo-lo ! ».



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta



lo gnalèi

#### Tiré de :

**Evangile selon Luc** 15 : 11-32 du Nouveau Testament

Texte inédit—2021

Collaborateur de Fénis pour la traduction: **Orietta Perron**

Transcription: Guichet Linguistique